

Naslov originala:
MEIN ARBEITSTIROL. GEDICHTE 1996–2001
Friederike Mayröcker

Copyright © Suhrkamp Verlag Frankfurt am Main, 2003.
All rights reserved by and controlled through Suhrkamp
Verlag Berlin
Copyright © ovog izdanja Kontrast izdavaštvo, 2024.

Za izdavača:
Vladimir Manigoda

Glavni i odgovorni urednik:
Ivan Isailović

Urednica izdanja:
Emilija Vučićević

Prevod:
Nikolina Zobenica

Lektura:
Emilija Vučićević

Dizajn korica:
Ognjen Klisara

Prelom:
Ivan Isailović

Štampa: F.U.K. d.o.o. Beograd

Tiraž: 1000

Izdavač:
Kontrast izdavaštvo
Terazije 35, Beograd
info@kontrastizdavastvo.rs
kontrastizdavastvo.rs



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

FRIDERIKE MAJREKER

MOJ RADNI TIROL

(1996-2001)

*Prevela s nemačkog
Nikolina Zobenica*



KONTRAST
Beograd, 2024.

1996.

nacrt u crveno-belo-crvenom

na slemenjači prekoputa satelitska antena
izgleda kao zastava zaleđena na vetru
okrećem beli papirni tanjir koji mi je prethodno
poslužio kao tacnica i pišem na njegovoj nepokrivenoj
strani crvenom olovkom NATEČENO OKO!, nožni prsti u
posudi za hlađenje. Prsti *laboriraju* na mašini –
sedef/ napola mati napola sneg/ crveno drhtavi
mecosopran u kojem eho već odjekuje

dečaku s ogrtačem od lišća

traka za šešir traka za razdeljak traka avenija,
avanture, traka za lobanju san 1 traka mi raste
iz kosti lobanje, visi, klata se, boji
oči i uši, rado bih ponovo pošla u to područje trake
lobanje, slutiš na šta mislim, na koje mesto mislim zar ne
o ti predivna linijo neba kakva 1 reč nezamisliva
reč, izjedajuća reč, PSI SRCA kao beli šlepovi,
ili beli šlepovi jastuka, i kao što se šlep
belog jastuka vuče po podu, jer je previše
velik i previše širok – bizarno : beli šlep jastuka
ili beli šlep tvog jastuka po čitavom
smeštaju takva fetiš scena, ah! iza tvojih očiju
biti jedna od tvojih suza, ah iza tvojih očiju
poteći od tebe kao tvoja suza, i kao tvoja suza
izleteti poteći, i niko više neće
tako blizu ikada tako blizu tebe biti, onda.

*„l'histoire naturelle”, prema Maksu Ernstu,
za Hansa Karla Artmana*

zgužvana šuma MIHOLJDANA
kost se razbija u paramparčad: zbrkani paukovi
drveće stoji kao dronjci tamo
divljeg drveća golo granje tamo
ruka ti zadržava Sunce
mala ruka ti sklanja veliko Sunce
svetlo zanosa rastrgnuto i istesterisano
testerije kroz noć slabinu ove noći
šuma naglavačke stoji sa svojim brojem krošnji
u zemaljskom carstvu šuma stoji ukorenjena glavom u mahovini
u tvojoj sobi miriše na žar cigle i evropski kedar bor
na kukavicu i na sneg –
u snegu jedan prozor mesec u snegu
jedan mesec jedan sneg jedna niska lila perli

za Hansa Karla Artmana alijas Kvirinus Kulmana

da li si vodenoplave oči vezao
za svaki lepi predmet sveta
za svaki lepi predmet unutrašnjeg jezika
da li si vergl ovog sveta
tako dugo i slatko okretao tvoja muzika
svira u nama unutra tvoja talasasta glava
vlada umetničkom prirodom talasasta glava
umetničke prirode rešice našu muku
razrešiti nas svakog bola –
i vezao si granje i u ružičastim granama (jezicima)
senovito oko okruglo i veliko u senci pesme
koja bi bez kraja cvetala : *cveta*

ptičja kočija

ZA KRISTU KINHOLD

da li su to bile kokoši klinci potočne pliske slovne slike
koje su na vodama i na poljanama :
oblaci bujni oblaci i poljane : uzburkani
i u kojima su se videle 3 pojave sa slamnatožutim
Van Gogovim šesirima . . ta nedužnost ta zaobilaženja
ka jezeru i lim koji pucketa kofa pri vremenu
prekrivenom oblacima to su bili narovi naime kapi iz
oluje neba : iz nadstrešnice na krovu
pucanje i instrument s iglom neobjašnjivo
vreme instrument, itd., rastinje luka i
paraplioni u šumi iznad bašti muškati kad
ih čovek prepusti kiši onda počnu
onda naime cvetaju beli kišobran kako
je postavio u zemlju cveća : stari ili
sabijeni sneg na potiljku brda, na
krednoj tabli grčke gostionice
naslonjene na kapiju, stajalo je, na vrhu
niza obroka jelo kao Božje jagnje /
JAGNJE BOŽJE, u kostimu kiše i glasnika :
1 crna grančica je bila savijena i osušena
naime s drveta izlomljena tako da
opiše inicijale pesnika.